



Fare Spazio

LA STORIA DELLE AREE
IMPORTANTI PER I
MAMMIFERI MARINI (IMMA)
E DI COME QUESTE
AIUTANO A PROTEGGERE
I LORO HABITAT

ROZI HATHAWAY & ERICH HOYT



FARE SPAZIO: LA STORIA DELLE AREE IMPORTANTI PER I MAMMIFERI MARINI (IMMA) E DI COME
QUESTE AIUTANO A PROTEGGERE I LORO HABITAT

TUTTI I CONTENUTI SONO PROTETTI DA COPYRIGHT © ROZI HATHAWAY ED ERICH HOYT, 2026
TUTTI I DIRITTI RISERVATI.

TRADUZIONE DI MARTINA GAGLIOTI

NESSUNA PARTE DI QUESTA PUBBLICAZIONE PUÒ ESSERE RIPRODOTTA SENZA L'AUTORIZZAZIONE
DEGLI AUTORI, TRANNE UN BREVE ESTRATTO A SCOPO DI CRITICA O RECENSIONE.

CATALOGAZIONE DELLA BRITISH LIBRARY NEI DATI DI PUBBLICAZIONE
UN RECORD DI CATALOGO PER QUESTO LIBRO È DISPONIBILE PRESSO LA BRITISH LIBRARY

CATALOGAZIONE DELLA LIBRARY OF CONGRESS
UN RECORD DI CATALOGO PER QUESTO LIBRO È DISPONIBILE PRESSO LA LIBRARY OF CONGRESS

ISBN: 978-1-908732-20-0

CITAZIONE: HATHAWAY, R., HOYT, E. 2026. FARE SPAZIO: LA STORIA DELLE AREE IMPORTANTI PER I
MAMMIFERI MARINI (IMMA) E DI COME QUESTE AIUTANO A PROTEGGERE I LORO HABITAT

TRADOTTO DALL'INGLESE: HATHAWAY, R., HOYT, E. 2025. MAKING SPACE: THE STORY OF
IMPORTANT MARINE MAMMAL AREAS (IMMAS) AND HOW THEY HELP TO PROTECT WHALE HABITATS.
ISBN: 978-1-908732-09-5 (PDF); 978-1-908732-01-9 (PAPERBACK).

PER MAGGIORI INFORMAZIONI CONCERNENTI VERSIONI IN ALTRE LINGUE:
[HTTPS://WWW.MARINEMAMMALHABITAT.ORG/NEWS/](https://www.marinemammalhabitat.org/news/)

Fare Spazio

A stylized illustration of a fish, possibly a shark or a large ray, swimming to the left. The fish is light green with a darker green outline. It is positioned inside a yellow oval that has a dashed green border. This graphic is placed between the words 'Fare' and 'Spazio' in the title.

LA STORIA DELLE AREE MARINE
IMPORTANTI PER I MAMMIFERI MARINI
(IMMA) E DI COME QUESTE AIUTANO A
PROTEGGERE I LORO HABITAT

ROZI HATHAWAY & ERICH HOYT

TRADOTTO DA MARTINA GAGLIOTI

LA GENTE HA SEMPRE PENSATO CHE LE BALENE NUOTINO IN TUTTO L'OCEANO, LIBERE DI VAGARE OVUNQUE VOGLIANO.

MA OGGI SAPPIAMO CHE NON È COSÌ.



LE BALENE HANNO LA PERCEZIONE DELLO SPAZIO,



SI SPOSTANO TRA LUOGHI CHE SUONANO LORO FAMILIARI,



ANNO DOPO ANNO,

PER TUTTA LA LORO VITA.



NON SIAMO DEL TUTTO IN GRADO DI CAPIRE COME FACCIANO A SPOSTARSI TRA I LORO LUOGHI PREFERITI. MA SONO IN GRADO DI FARLO, E QUESTI INCREDIBILI VIAGGI SI ESTENDONO PER MIGLIAIA DI CHILOMETRI.



"LE MEGATTERE SONO FEDELI AI LUOGHI IN CUI POSSONO TROVARE DEL BUON CIBO, RIPRODURSI E CRESCERE I LORO PICCOLI",
AFFERMA IL RICERCATORE ESPERTO DI BALENE ERICH HOYT.

"QUANDO LE MAMME MEGATTERE MIGRANO PORTANO CON SÉ I PROPRI CUCCIOLI".



STATO DI RIO DE JANEIRO,
BRASILE

"E QUANDO I CUCCIOLI
CRESCONO, RITORNANO
NEGLI STESSI LUOGHI".

IMMA DEL CORRIDOIO ATLANTICO SUDOCIDENTALE
PER LA MIGRAZIONE DELLE MEGATTERE



L'IMMA DEL BANCO DI ABROLHOS È UNO DI QUESTI LUOGHI. COMPRENDE CINQUE ISOLE E LA BARRIERA CORALLINA PIÙ GRANDE DELL'ATLANTICO MERIDIONALE.



FORNISCE ANCHE UN RIFUGIO PER L'INVERNO E ZONE ADATTE ALLA RIPRODUZIONE DELLE MEGATTERE.



"I RICERCATORI BRASILIANI STUDIANO QUI LE MEGATTERE DA QUARANT'ANNI",
Afferma l'esperto ambientale JOSÉ TRUDA PALAZZO, JR.



FROZEN, UNA FEMMINA IN ETÀ RIPRODUTTIVA, È UNA DI QUESTE MEGATTERE.



AVVISTATA PER LA PRIMA VOLTA NELL'AGOSTO DEL 2018, IL SUO NOME È DOVUTO ALLE MACCHIE CHE RICORDANO IL GHIACCIO TUTT'ATTORNO ALLA PINNA DORSALE, PARTE DI UNA PROFONDA CICATRICE LUNGO IL LATO DESTRO DEL DORSO. MOLTO PROBABILMENTE DOVUTA A UNA COLLISIONE CON UNA NAVE.

FROZEN È UNA BALENA ADULTA, MA NON C'È NESSUN CUCCILO CON LEI. LA SUA FERITA POTREBBE ESSERE DOLOROSA, O FORSE RENDE LA RIPRODUZIONE PIÙ DIFFICOLTOSA.



I RICERCATORI SI CHIEDONO SE FROZEN SARÀ MAI IN GRADO DI AVERE CUCCIOLI.

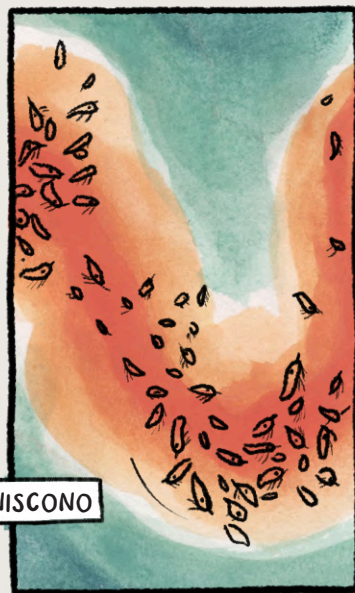
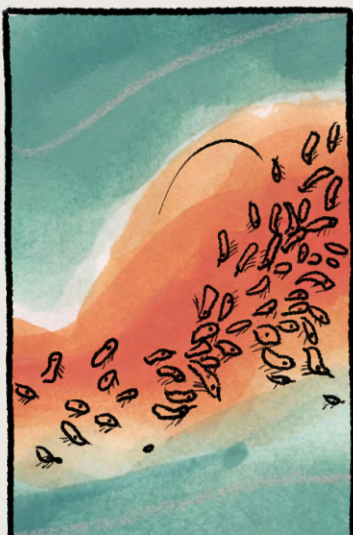
IN PRIMAVERA LE MAMME MEGATTERE E I LORO NUOVI NATI SI SPOSTANO DALLE AREE TROPICALI DI RIPRODUZIONE, NEL BANCO DI ABROLHOS E IN ALTRE AREE, ALLE AREE DI ALIMENTAZIONE ESTIVE DELL'ANTARTIDE.



QUI, LA MAMMA MOSTRERÀ AL SUO PICCOLO TECNICHE SPECIALI PER CACCIARE IL PLANCTON E PICCOLI PESCI, E LE AREE MIGLIORI IN CUI TROVARLI. POI, TORNERÀ NELLE ZONE TROPICALI IN INVERNO, CON IL SUO NUOVO CUCCILO CHE LA SEGUIRÀ PER UNA ROTTA DI 5.000 KM.



GRAZIE ALLE BALENE CHE CONDIVIDONO LE LORO CONOSCENZE ATTRAVERSO LE GENERAZIONI, QUESTE AREE SONO DIVENTATE HABITAT IMPORTANTI.



JOSÉ, ERICH E ALTRI RICERCATORI DEFINISCONO TUTTO QUESTO "FEDELTA' AL SITO".

DUNQUE, COME FACCIAMO A CONOSCERE QUESTE AREE?

P. A. G. Ltd. - 1 Mc 350 (11-8-65)

WHALES LANDED.

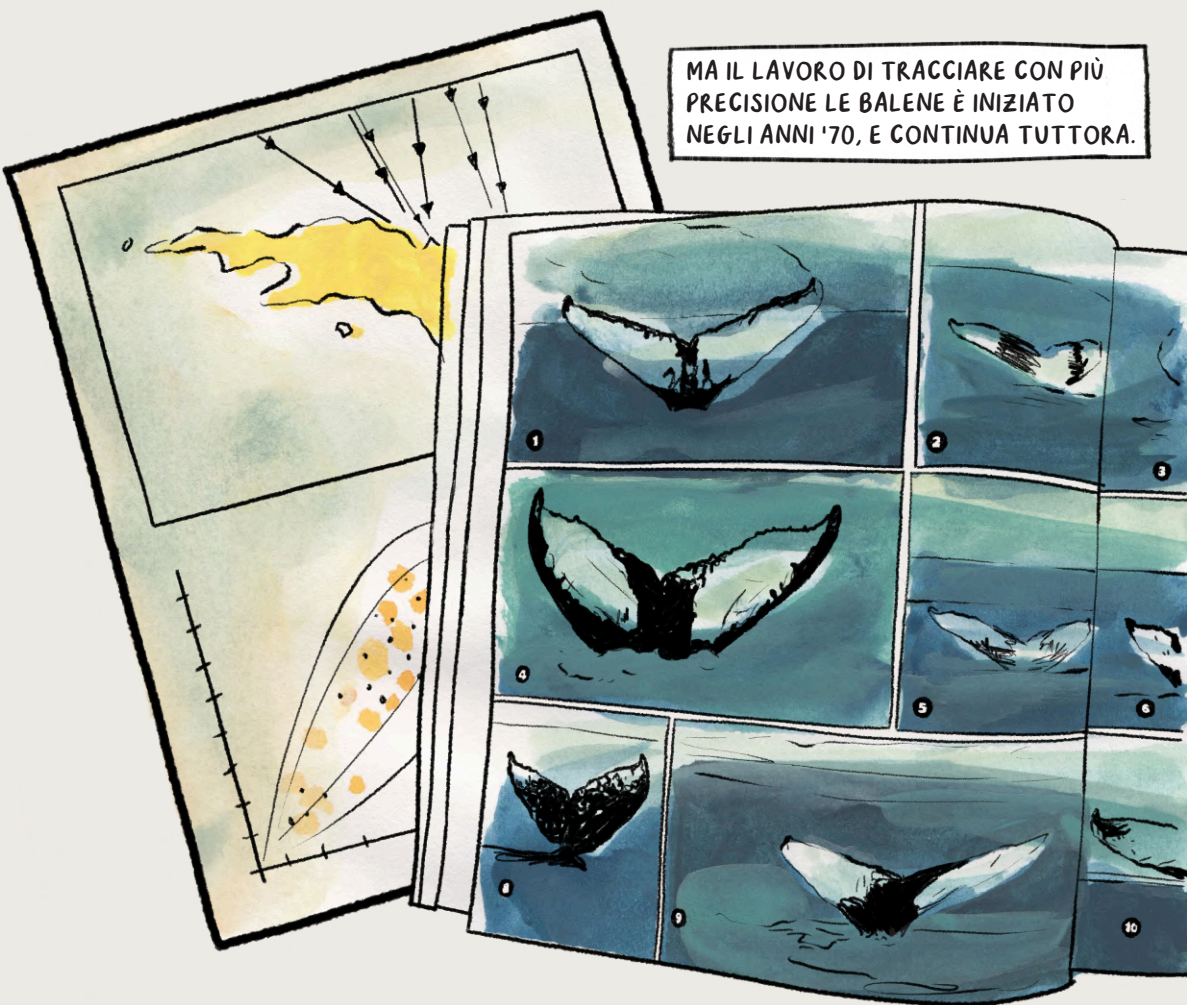
No. of Licence *2.*

Narrows Whaling Station

Date of Capture	Locality of Capture	Date of Landing	Species	Sex	Length	Girth
1911						
April 4	5 miles N.N.E. Mull of Galloway	April 6	Finner	♀	48	16
" 8	30 " N.N.W. DO	" 8	DO	♀	56	18
" 26	35 " N.N.W. DO	" 27	DO	♀	50	19
May 10	65 " N.W. E DO	May 11	Sci	♀	45	18
" 12	50 " N.W. S. N. Rouch	" 13	DO	"	"	5
" 13	50 " N.N.W. DO					10
" 14	50 " N.W. W. Flay					4
" 18	50 " N.N.W. Lorne					4
" 20	60 " N.N.W. DO					4

IN PARTE DAGLI APPUNTI PRESI DURANTE IL PERIODO DELL'INDUSTRIA BALENIERA, POICHÉ VENIVANO ANNOTATE COME LE AREE MIGLIORI PER CACCIARE LE BALENE.

MA IL LAVORO DI TRACCIARE CON PIÙ PRECISIONE LE BALENE È INIZIATO NEGLI ANNI '70, E CONTINUA TUTTORA.



NONOSTANTE SI CONOSCANO LE AREE DOVE SI TROVANO
LA MAGGIOR PARTE DELLE BALENE, CI SONO DEI PERICOLI.

GLI HOTSPOT DI ALIMENTAZIONE DELLE
BALENE COINCIDONO ANCHE CON LE AREE
DOVE SOLITAMENTE OPERANO I PESCATORI
CON LO STRASCICO E LE RETI DA POSTA.

QUESTO PUÒ COMPORTARE CHE
LE BALENE RESTINO IMPIGLIATE
E ANNEGHINO, OPPURE CHE
TRASCININO CON SÉ RESIDUI DI
RETI E CIME PER ANNI.

ALCUNE ROTTE DI NAVIGAZIONE ATTRAVERSSANO GLI HABITAT DELLE BALENE,
DETERMINANDO RISCHI DI COLLISIONE- COME L'INCIDENTE ACCADUTO A FROZEN.

È STATA FORTUNATA DI RIUSCIRE A SOPRAVVIVERE.



ALTRI PERICOLI ESISTONO IN AREE ENORMI DELL'OCEANO
SOGGETTE AGLI IMPATTI CAUSATI DALL'UOMO, DOVUTI
ALLA RICERCA DI PETROLIO O DI GAS, O ALL'ESTRAZIONE
DI RISORSE MINERARIE DEL MARE PROFONDO.

LA CACCIA ALLE BALENE ESISTE ANCORA NELLE
ACQUE GIAPPONESI, NORVEGESI E ISLANDESI.

IL CAMBIAMENTO CLIMATICO PUÒ ANCHE INDURRE
LE PREDE A SPOSTARSI O A SCOMPARIRE, LE BALENE
QUINDI DEVONO SPOSTARSI DI CONSEGUENZA PER
CERCARE DI SEGUIRE LE LORO PREDE.

TUTTE LE FORME DI VITA MARINE SONO
VITTIME DI GUERRE E CONFLITTI IN CORSO.

CON TANTA DISTRUZIONE DI HABITAT E PERDITA
DI BIODIVERSITÀ MARINA, I RICERCATORI E I GRUPPI
CHE SI OCCUPANO DI CONSERVAZIONE SANNO GIÀ
DA TEMPO CHE QUALCOSA DEBBA CAMBIARE.

LE BALENE E LE LORO "DIMORE" HANNO
BISOGNO DI UNA MAGGIORE PROTEZIONE.

NEL 2013 ERICH HOYT E L'ECOLOGO MARINO GIUSEPPE NOTARBARTOLO DI SCIARA HANNO COSTITUITO LA TASK FORCE DELL'IUCN* SULLE AREE PROTETTE PER I MAMMIFERI MARINI.



MARINE MAMMAL PROTECTED AREAS TASK FORCE

* UNIONE INTERNAZIONALE PER LA CONSERVAZIONE DELLA NATURA

HANNO LAVORATO INSIEME FIN DAGLI ANNI '90, OCCUPANDOSI DEI BENEFICI DI CONSERVAZIONE DERIVANTI DALLE ATTIVITÀ DI WHALE WATCHING E DALL'ISTITUZIONE DI AREE MARINE PROTETTE.

IL TEAM PRINCIPALE È COSTITUITO DA:



I DUE CO-PRESIDENTI: ERICH E GIUSEPPE.



I VICEPRESIDENTI: GILL BRAULIK E SIMONE PANIGADA,



E I MEMBRI: CATERINA LANFREDI, GIANNA MINTON, MARGHERITA ZANARDELLI ED ELENA POLITI.

IL LORO OBIETTIVO PRINCIPALE È AMBIZIOSO. RIUNIRE GLI SCIENZIATI DI TUTTO IL MONDO PER IDENTIFICARE GLI HABITAT PIÙ IMPORTANTI PER LE BALENE E ALTRI ANIMALI.

"ABBIAMO DECISO DI OCCUPARCI DI TUTTE LE 135 SPECIE DI MAMMIFERI MARINI" DICE GIUSEPPE. "CONDIVIDONO TUTTE GLI STESSI PROBLEMI E I LORO HABITAT SPESSO SI SOVRAPPONGONO".

CON L'AUTO DI MICHAEL J. TETLEY HANNO CREATO UN NUOVO STRUMENTO ONLINE, CHIAMATO "AREE IMPORTANTI PER I MAMMIFERI MARINI" O, IN BREVE, IMMA.



"CENTINAIA DI COLLEGHI HANNO CONDIVISO CON NOI LE LORO CONOSCENZE PER INDIVIDUARE I CRITERI PER DEFINIRLE. ABBIAMO CREATO UN METODO STANDARDIZZATO PER CREARLE" DICE ERICH.



A PARTIRE DAL 2016, DOPO TANTE RIUNIONI E UNA MARATONA DI RACCOLTA FONDI, È STATA PROGRAMMATA UNA SERIE DI RIUNIONI PER ESAMINARE TUTTI GLI OCEANI DEL MONDO. QUESTE RIUNIONI SONO STATE PIANIFICATE REGIONE PER REGIONE, OGNI 10-12 MESI, PER TUTTO IL DECENNIO SUCCESSIVO.



IN OGNI REGIONE SCIENZIATI E OSSERVATORI DI CETACEI HANNO DATO SUGGERIMENTI PER INDIVIDUARE LE IMMA. NELLE RIUNIONI CHE DURANO UNA SETTIMANA, SONO ARRIVATI A ESAMINARE FINO A 400 AREE POTENZIALI.



ALLA FINE DELLE RIUNIONI, PER OGNI REGIONE VENGONO IDENTIFICATE 30-50 CANDIDATE IMMA, PRONTE PER ESSERE TRASMESSE AD ALTRI ESPERTI PER ESSERE REVISIONATE.

DOPO DIVERSE SETTIMANE DI VIAGGIO FROZEN ARRIVA
NELL'AREA DI ALIMENTAZIONE DELLA GEORGIA MERIDIONALE.

L'IMMA "SCOTIA ARC"



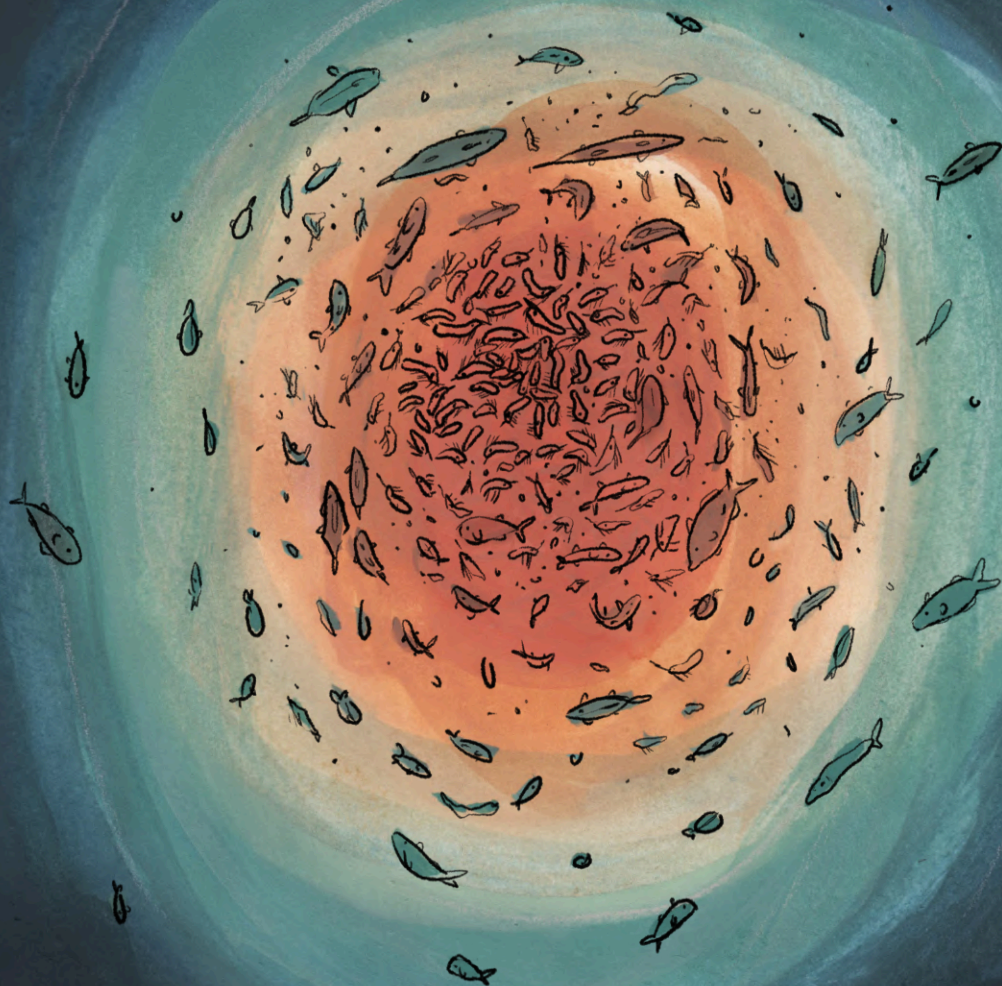
SUA MADRE PROBABILMENTE L'AVEVA PORTATA
QUI AD ALIMENTARSI PER LA PRIMA VOLTA
DIVERSI ANNI PRIMA, QUANDO ERA CUCCIOLA.

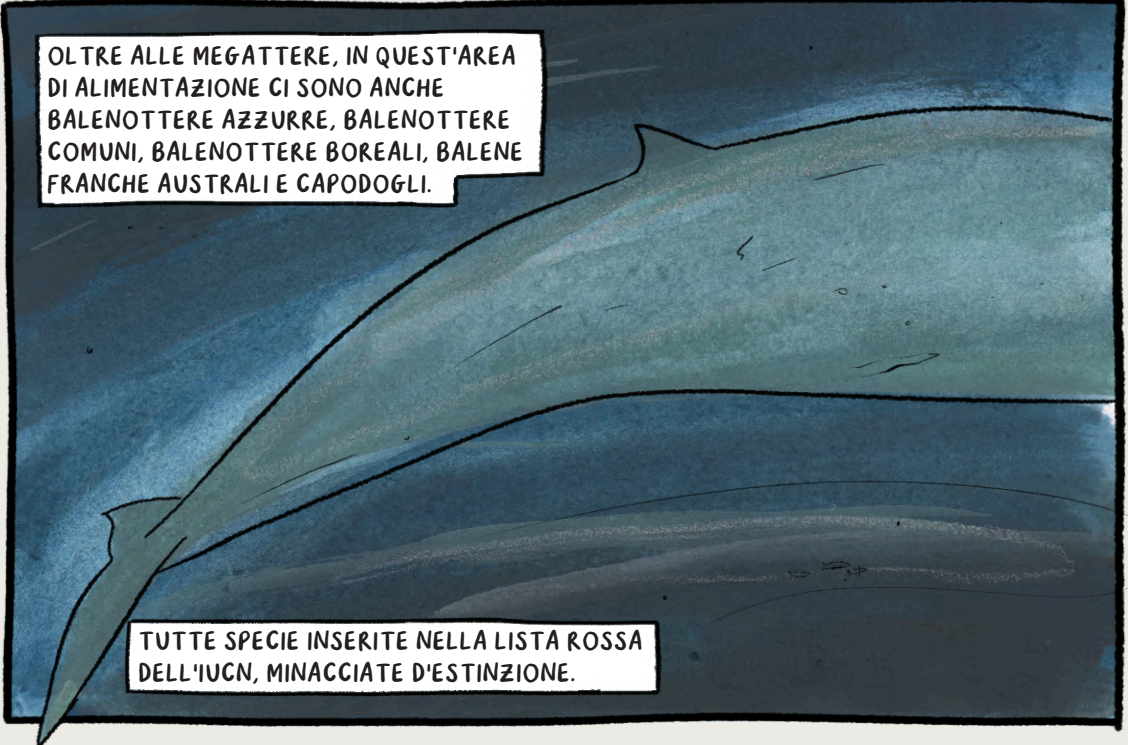
L'AREA DI ALIMENTAZIONE
DELL'IMMA "SCOTIA ARC" FA PARTE
DI UNA DELLE AREE MARINE
PROTETTE PIÙ GRANDI DEL MONDO,
RECENTEMENTE ISTITUITA.

L'AREA COMPRENDE LA GEORGIA MERIDIONALE, L'ISOLA SANDWICH
MERIDIONALE, E LE ISOLE ORKNEY E SHETLAND MERIDIONALI - UNA
REGIONE DOMINATA DALLA CORRENTE CIRCUMPOLARE ANTARTICA.



LA CORRENTE TRASPORTA I NUTRIENTI
E IL CIBO DALLA PENISOLA ANTARTICA
ATTRAVERSO IL MARE DI SCOTIA.





OLTRE ALLE MEGATTERE, IN QUEST'AREA DI ALIMENTAZIONE CI SONO ANCHE BALENOTTERE AZZURRE, BALENOTTERE COMUNI, BALENOTTERE BOREALI, BALENE FRANCHE AUSTRALI E CAPODOGLI.

TUTTE SPECIE INSERITE NELLA LISTA ROSSA DELL'IUCN, MINACCIATE D'ESTINZIONE.

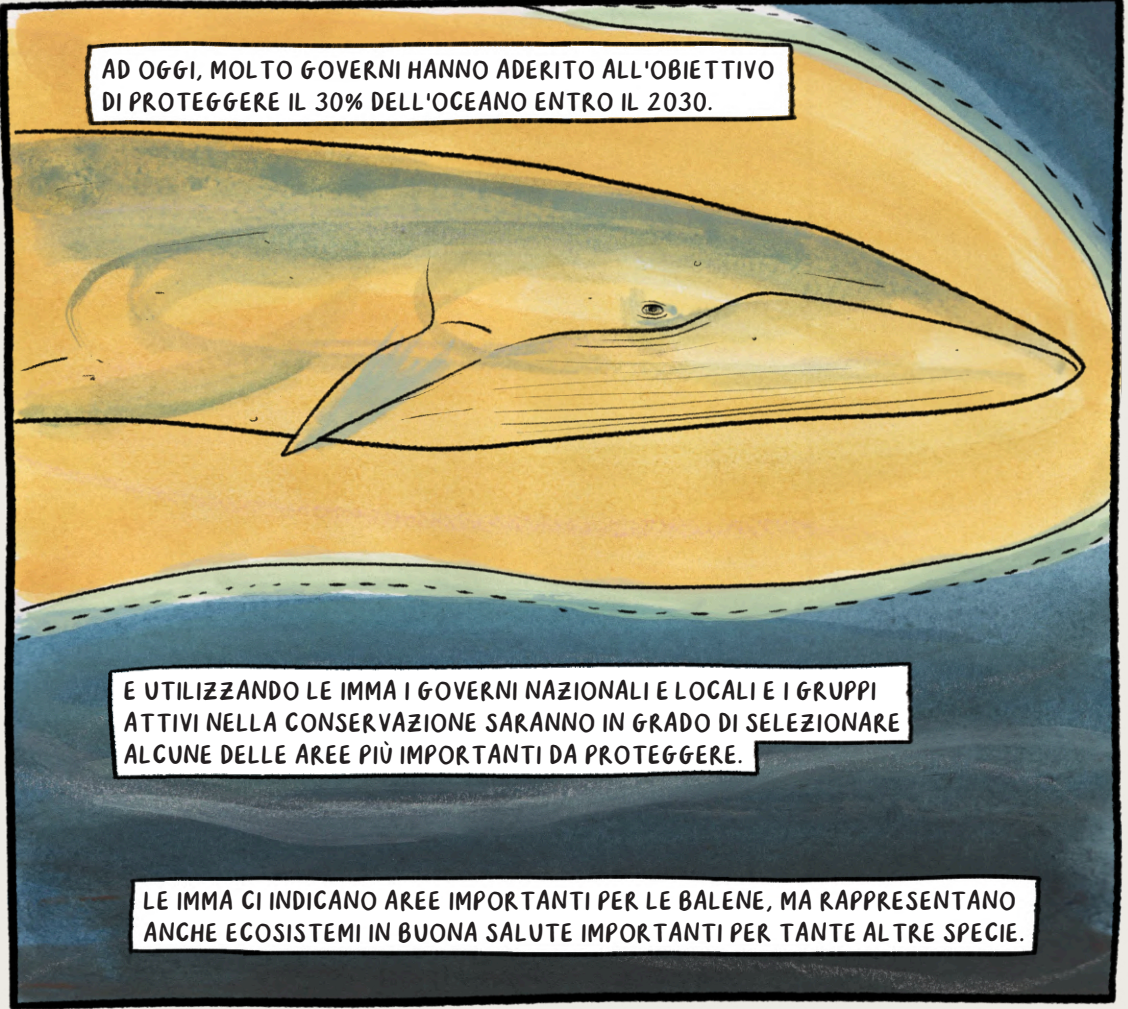


LA REGIONE SOSTIENE IMPORTANTI ATTIVITÀ DI PESCA COMMERCIALE. ANCHE GRANDI COLONIE DI PINNIPEDI E UCCELLI MARINI SI RIPRODUCONO QUI.



"LA SFIDA PER NOI" DICE GIUSEPPE "È COINVOLGERE I GOVERNI, IL SETTORE DELLA PESCA COMMERCIALE, LE COMPAGNIE DI NAVIGAZIONE E I GRUPPI ATTIVI NELLA CONSERVAZIONE MARINA, INFORMANDOLI SULLE NECESSITÀ DELLE BALENE."

"UNA VOLTA COINVOLTI, POTRANNO UTILIZZARE LO STRUMENTO DELLE IMMA COME UNA LINEA GUIDA PER LA PROTEZIONE DI QUESTE ACQUE".

A stylized illustration of a whale swimming in the ocean. The whale is depicted in profile, moving from left to right. The water is divided into a yellow upper half and a blue lower half by a wavy line representing the surface. The whale's body is a light blue-grey color, and its eye is a small black dot.

AD OGGI, MOLTO GOVERNI HANNO ADERITO ALL'OBIETTIVO DI PROTEGGERE IL 30% DELL'OCEANO ENTRO IL 2030.

E UTILIZZANDO LE IMMA I GOVERNI NAZIONALI E LOCALI E I GRUPPI ATTIVI NELLA CONSERVAZIONE SARANNO IN GRADO DI SELEZIONARE ALCUNE DELLE AREE PIÙ IMPORTANTI DA PROTEGGERE.

LE IMMA CI INDICANO AREE IMPORTANTI PER LE BALENE, MA RAPPRESENTANO ANCHE ECOSISTEMI IN BUONA SALUTE IMPORTANTI PER TANTE ALTRE SPECIE.

COME SPECIE INDICATRICI, LE BALENE CI RIVELANO LO STATO DI SALUTE DELL'OCEANO.

A colorful illustration of a coral reef. In the foreground, there are several types of coral: red branching coral on the left, and a large, brown, tree-like coral on the right. A small red fish is visible near the base of the brown coral. In the background, there are yellow and orange rock formations. The water is a light blue color.

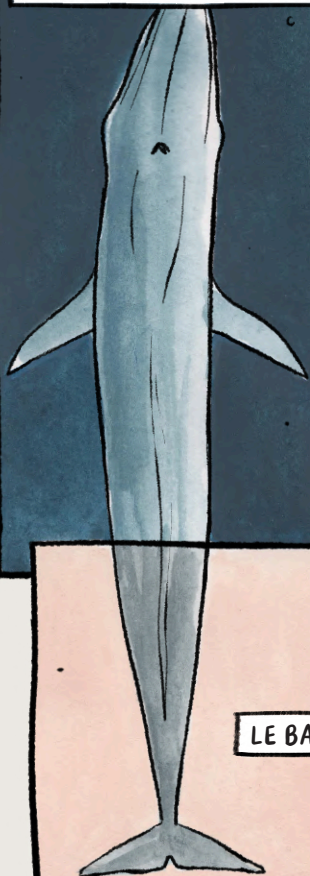
SE LE BALENE SONO IN SALUTE E PROTETTE, LE IMMA SARANNO D'AIUTO ANCHE PER GLI ALTRI ANIMALI...

COME PESCI, SQUALI E CORALLI, E ALLO STESSO TEMPO PER L'INTERO ECOSISTEMA.

PER QUANTO NE SAPPIAMO, NON ESISTE UN UNICO
GRANDE PROBLEMA CHE MINACCIA LE BALENE DEL MONDO.

MA SAPPIAMO CHE OGNI ANNO LE NAVI COLPISCONO TANTE BALENE.

LE PRINCIPALI VITTIME
DELLE COLLISIONI CON
LE NAVI SONO LE
BALENOTTERE AZZURRE,



I CAPODOGLI,



LE MEGATTERE,



LE BALENOTTERE COMUNI,

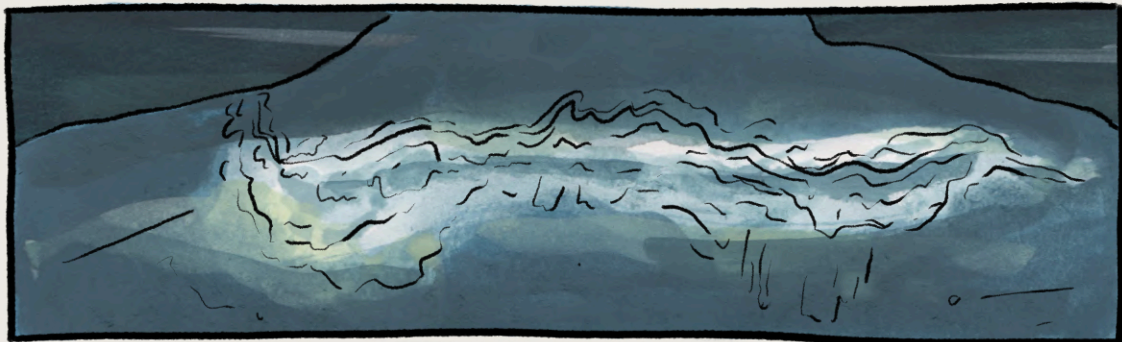


E LE BALENE FRANCHE
NORDATLANTICHE.



NESSUN COMANDANTE DI UNA NAVE VORREBBE INVESTIRE UNA BALENA, MA LE NAVI PORTACONTAINERS, I TRAGHETTI, LE BARCHE A VELA E ALTRE IMBARCAZIONI DEVONO RALLENTARE QUANDO ATTRAVERSANO LE IMMAGI O EVITARE L'AREA QUANDO LE BALENE SONO NEI PARAGGI.

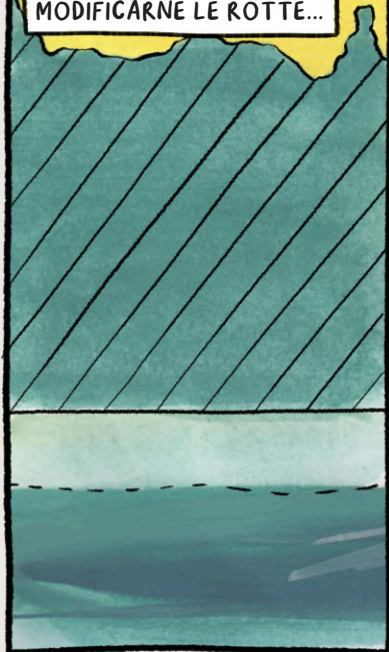
E COME ABBIAMO VISTO NEANCHE FROZEN HA POTUTO FAR A MENO DI ESSERE UN'ALTRA BALENA COLPITA, CHE RIENTRA NELLE STATISTICHE.



QUINDI COS'ALTRO POSSIAMO FARE?

I GOVERNI POSSONO LAVORARE CON...

...L'ORGANIZZAZIONE
MARITTIMA
INTERNAZIONALE (IMO)
PER RIDURRE LA
VELOCITÀ DELLE NAVI E
MODIFICARNE LE ROTTE...



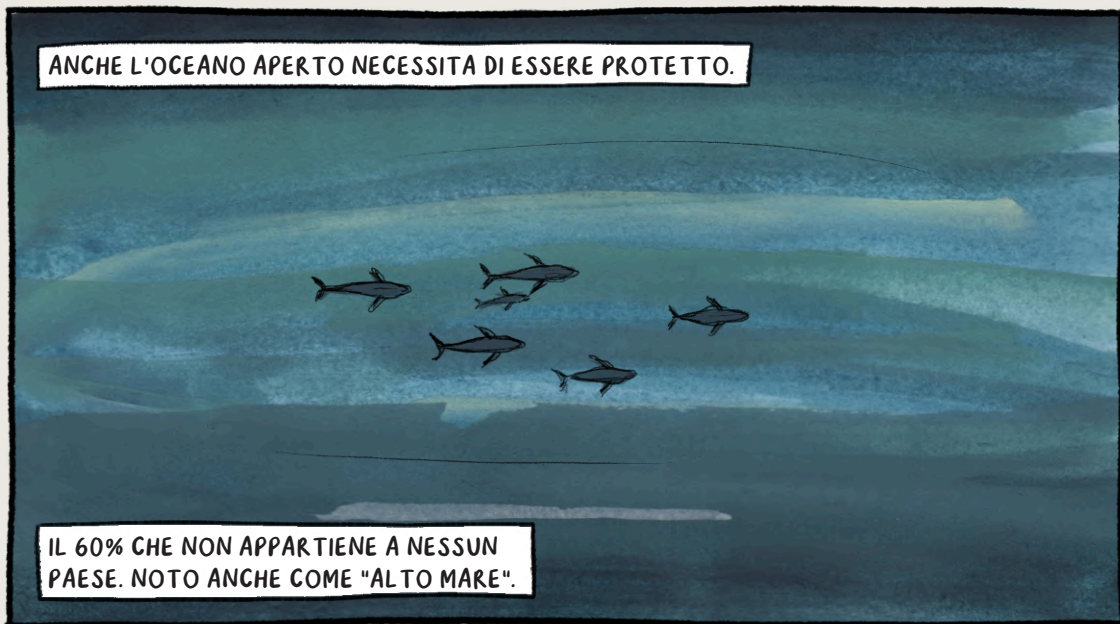
...I PESCATORI
PROFESSIONALI E
LOCALI PER
ADOTTARE
ATTREZZATURE
DA PESCA A BASSO
RISCHIO PER LE
BALENE...



...LE COMUNITÀ LOCALI
PER ISTITUIRE AREE
MARINE PROTETTE CHE
INCLUDANO GLI HABITAT
NOTI DELLE BALENE.



ANCHE L'OCEANO APERTO NECESSITA DI ESSERE PROTETTO.



IL 60% CHE NON APPARTIENE A NESSUN
PAESE. NOTO ANCHE COME "ALTO MARE".

I PAESI HANNO APPENA ADOTTATO IL "TRATTATO SULL'ALTO
MARE", E LA PROTEZIONE FORMALE PUÒ FINALMENTE INIZIARE

FACCIAMO AFFIDAMENTO SULL'OCEANO PER
MANTENERE IL NOSTRO PIANETA ABITABILE.

STA A NOI FARE IN MODO CHE QUESTO AVVENGA.

NEL 2023, I RICERCATORI DEL "INSTITUTO BALEIA JUBARTE" CHE LAVORANO SULLE AREE DI RIPRODUZIONE DELLE MEGATTERE INTORNO AL BRASILE, AVVISTANO FROZEN, ANCORA UNA VOLTA IDENTIFICABILE CHIARAMENTE DALLE SUE CICATRICI.

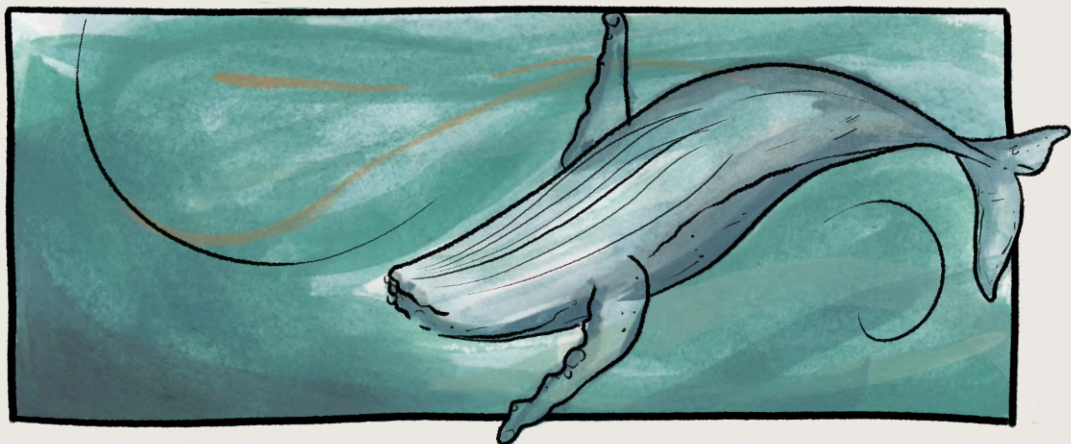


MA QUESTA VOLTA C'È UNA SORPRESA.

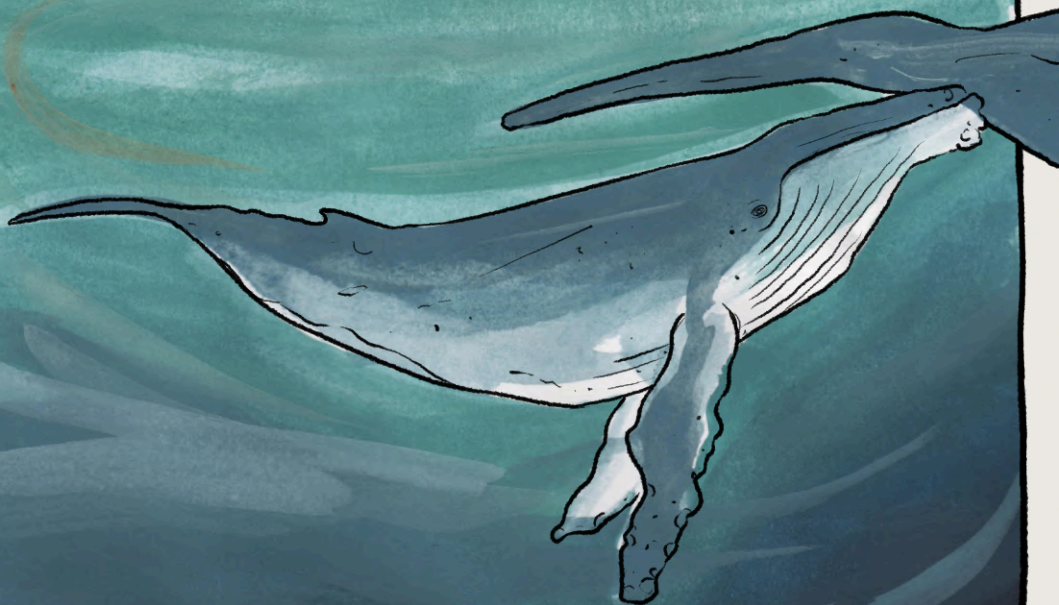


FROZEN HA UN CUCCILO IN OTTIMA SALUTE.

MAN MANO CHE LA STAGIONE
VA AVANTI FROZEN LASCIA CHE
IL CUCCIOLO SI ALLONTANI DA
LEI PER GIOCARE CON ALTRI
PICCOLI DI MEGATTERA.



POI IL CUCCIOLO ACCOMPAGNA LA SUA MAMMA
NELLA MIGRAZIONE VERSO L'ANTARTIDE.







ORA È IL 2026.

DOPO AVER ESAMINATO ALL'INCIRCA L'80% DELL'OCEANO GLOBALE IL TEAM PRINCIPALE HA INSERITO 323 IMMA NELL'ATLANTE DIGITALE ACCESSIBILE DA CHIUNQUE PER POTER ESSERE SCARICATO E CONSULTATO.



L'ATLANTE DIGITALE CONTIENE MAPPE, FOTOGRAFIE E DETTAGLI SU CIÒ CHE RENDE CIASCUNA DI QUESTE IMMA SPECIALE.

SPECIALI COME DIMORE PER DELFINI, BALENE ED ALTRI ANIMALI.



CONSULTANDO L'ATLANTE DIGITALE OGNUNO PUÒ VEDERE E SCARICARE LA MAPPA GLOBALE DELLE IMMA E TUTTE LE INFORMAZIONI CHE LE RIGUARDANO.



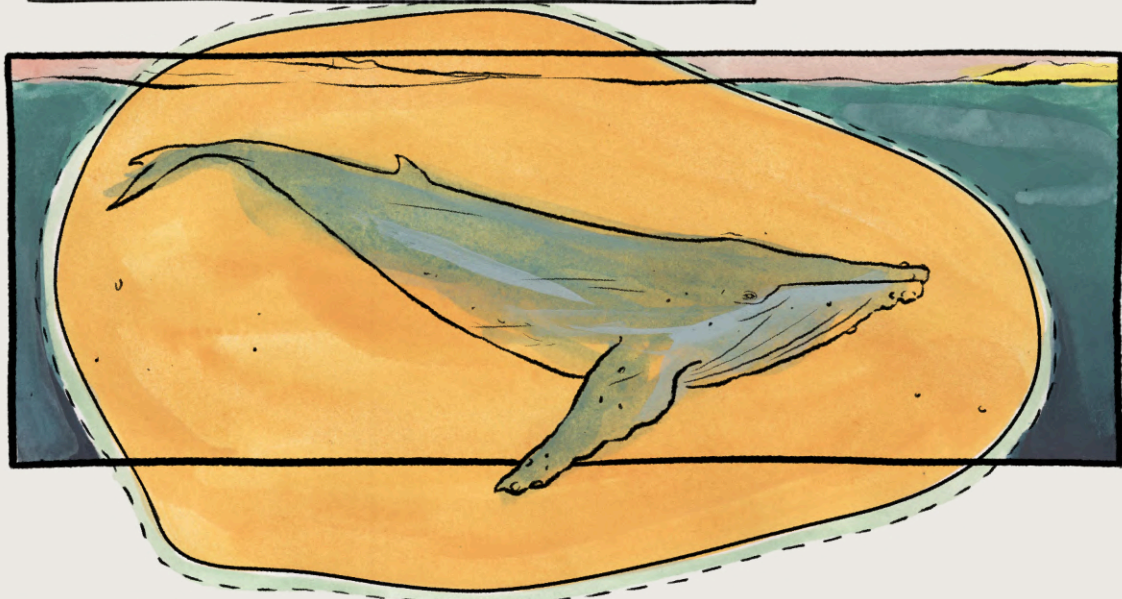
TUTTI POSSONO UTILIZZARE QUESTE INFORMAZIONI PER PRENDERE SPUNTI, VERIFICARE GLI IMPATTI E GUIDARE IL CAMBIAMENTO.

E ORA, ATTRAVERSO I PARTNER PER LA CONSERVAZIONE DI BALENE E DELFINI, IL TEAM DELL "INSTITUTO BALEIA JUBARTE" DEL BRASILE STA COLLABORANDO CON LA COMUNITÀ LOCALE PER MONITORARE E IMPLEMENTARE L'IMMA DEL BANCO DI ABROLHOS.

RENDENDO LA COMUNITÀ DELLA POPOLAZIONE LOCALE CONSAPEVOLE DELLE NECESSITÀ DELLE BALENE NELLE LORO ACQUE.



TUTTO IL LAVORO NEL QUALE IL TEAM PRINCIPALE PER LE IMMA È STATO COINVOLTO È STATO FATTO PER PROTEGGERE BALENE COME FROZEN E LE LORO GENERAZIONI FUTURE.



IL CUCCILO DI FROZEN ADESSO È INDIPENDENTE, STA VIVENDO LA SUA VITA DA GRANDE.

VIAGGIANDO TRA IL BANCO DI ABROLHOS E L'ANTARTIDE RIPERCORRE LE ORME DI SUA MADRE.

ANNO DOPO ANNO,

COME LE GENERAZIONI PRIMA DI LEI.

E MAGARI, TRA QUALCHE ANNO, AVRÀ ANCHE LEI IL SUO CUCCILO, ANCORA PIÙ PROTETTO, CON UNA LUNGA VITA DAVANTI.



Postfazione

**RACCONTIAMO QUESTA STORIA SPERANDO
CHE UN GIORNO LE BALENE SE NE ACCORGANO**

NEI PRIMI ANNI 2000, ALCUNI DI NOI CHE LAVORAVANO CON LE BALENE HANNO INIZIATO A RENDERSI CONTO CHE BALENE E DELFINI VENIVANO TRASCURATI QUANDO SI TRATTAVA DI PROTEGGERE GLI HABITAT MARINI.

COSA ACCADREBBE, CI CHIEDEVAMO, SE POTESSIMO CHIEDERE ALLE 135 SPECIE DI MAMMIFERI MARINI - BALENE, DELFINI, FOCENE, FOCHE, LAMANTINI, DUGONGHI, LONTRE DI MARE E ORSI POLARI - DI FARCI SAPERE DOVE VIVONO NELL'OCEANO E DI COSA HANNO BISOGNO PER SOPRAVVIVERE?

IL MASSIMO CHE POTEVAMO FARE ERA RIVOLGERE QUESTE DOMANDE AGLI SCIENZIATI CHE HANNO TRASCORSO ANNI SUL CAMPO. METTENDO INSIEME FONTI DI DATI GIÀ PUBBLICATE O INEDITE, QUESTI RICERCATORI HANNO FATTO IL PRIMO PASSO UTILE PER COMPRENDERE LE NECESSITÀ DI HABITAT DI QUESTI ANIMALI. ABBIAMO VOLUTO CREARE UN ATLANTE DI QUESTI HABITAT PER DARE AI MAMMIFERI MARINI UN AIUTO CONCRETO IN MATERIA DI TUTELA DELLE LORO DIMORE. DOVEVAMO CREARE UNO STRUMENTO CHE POTESSE INFORMARE TUTTI GLI UTENTI DELL'OCEANO - PESCATORI, ARMATORI, AZIENDE TURISTICHE, COMUNITÀ COSTIERE - INVITANDOLI A PRESTARE ATTENZIONE A QUESTI LUOGHI SPECIALI, IN ALTRE PAROLE, A "FARE SPAZIO" AI MAMMIFERI MARINI.

INIZIALMENTE IN DUE A LAVORARE A QUESTO PROGETTO, SIAMO PRESTO DIVENTATI TRE, E POI OTTO, CON UN GRUPPO DI SUPPORTO DI CENTINAIA DI COLLEGHI.

ORA LAVORIAMO INSIEME DA OLTRE DIECI ANNI, E L'OCEANO GLOBALE STA ACCUMULANDO QUESTI STRUMENTI BASATI SU SOLIDA EVIDENZA, SOTTOPOSTI A

REVISIONE INDIPENDENTE, CHE CHIAMIAMO AREE IMPORTANTI PER I MAMMIFERI MARINI, O IMMA. ORA CI SONO PIÙ DI 320 DI QUESTE IMMA IN TUTTO IL MONDO, CHE COPRONO QUASI UN QUINTO DELLA SUPERFICIE DELL'OCEANO.

NONOSTANTE LA CRESCENTE ESTENSIONE DELLE IMMA, CHE RICOPRE UNA VASTA AREA DELL'OCEANO, MOLTE PERSONE ANCORA NON NE SONO A CONOSCENZA. TENENDO PRESENTE QUESTO ASPETTO, ALL'INIZIO DEL 2024, HO RACCONTATO LA NOSTRA STORIA ALLA FUMETTISTA ROZI HATHAWAY, E LEI NE HA INTRAVISTO IL POTENZIALE. HA TRASFORMATO LA STORIA IN IMMAGINI E PAROLE E HA CREATO CIÒ CHE TENETE QUI TRA LE VOSTRE MANI. PENSATELA COME LA STORYBOARD DI UN DOCUMENTARIO NARRATIVO CHE RACCONTA COME SIAMO ARRIVATI QUI E COSA DOBBIAMO FARE PER PROTEGGERE QUESTI LUOGHI COSÌ SPECIALI.

LE BALENE E GLI ALTRI MAMMIFERI MARINI SI RENDERANNO CONTO DEI NOSTRI SFORZI? NOTERANNO CHE I LORO HABITAT PREFERITI SONO PIÙ PULITI, PIÙ SILENZIOSI, CON MENO RETI CHE LI POSSONO IMPIGLIARE E MENO NAVI VELOCI CHE LI POSSONO INVESTIRE, E CHE HANNO A DISPOSIZIONE PIÙ PREDE DI CUI ALIMENTARSI? LE RISPOSTE A QUESTE DOMANDE CI RIVELERANNO SE ABBIAMO AVUTO SUCCESSO.

PROTEGGERE L'HABITAT È SOLO UNA DELLE TANTE SFIDE, MA POTREBBE INDICARCI SE LE BALENE, COSÌ COME GLI UMANI, AVRANNO IN FUTURO LA POSSIBILITÀ DI GODERE DELL'OCEANO DOVE SI È ORIGINATA LA VITA SUL NOSTRO PIANETA, E CHE CON LORO CONDIVIDIAMO.



ERICH HOYT
ERICH.HOYT@ME.COM 
ERICHHOYTBOOKS.COM 

Postfazione

HO SEMPRE AMATO DISEGNARE E SCRIVERE STORIE. SE MI AVESSERO DETTO DIECI ANNI FA CHE SAREI CRESCIUTA PER REALIZZARE FUMETTI PER LE BALENE, AVREI PERSO LA MIA TESTOLINA. GLI ADULTI HANNO LAVORI NORMALI E SERI, GIUSTO?

NEGLI ULTIMI CINQUE ANNI HO DEDICATO IL MIO TEMPO LIBERO A SCRIVERE FUMETTI SULLE BALENE, E RACCONTARE QUANTO SONO INCREDIBILI. HO INCONTRATO ERICH PER LA PRIMA VOLTA NEL 2022 MENTRE STAVO LAVORANDO SU UN BREVE FUMETTO DEDICATO AL BERARDIO DI SATO. SI È OFFERTO IMMEDIATAMENTE DI AIUTARMI E DA ALLORA SIAMO RIMASTI IN CONTATTO CONTINUANDO A PARLARE DI BALENE, ARTICOLI SCIENTIFICI, BASEBALL E DI ALTRE COSE DELLA VITA. TENGO ALLA NOSTRA AMICIZIA, QUINDI QUANDO ERICH MI HA CHIESTO SE VOLESSI COLLABORARE CON LUI A UN LAVORO SULLE IMMA, HO RISPOSTO IMMEDIATAMENTE DI SÌ.

I FUMETTI SONO LO STRUMENTO PERFETTO PER PARLARE DI IDEE SCIENTIFICHE COMPLESSE. SONO ACCESSIBILI A TUTTI, ANCHE A CHI NON HA VOGLIA DI LEGGERE LUNGI TESTI, OFFRONO UN CONTESTO VISIVO IMMEDIATO, E POSSONO CONDURTI IN UN MONDO CHE NON SAPEVI NEANCHE CHE ESISTESSE. I FUMETTI POSSONO RAGGIUNGERE PIU' PERSONE, PERSONE CHE NORMALMENTE NON LEGGEREBBERO UNA RIVISTA SCIENTIFICA. E ABBIAMO BISOGNO DI TUTTI PER DARE UN' OPPORTUNITA' A QUESTI INCREDIBILI ANIMALI. LE IMMA SONO VITALI PER LE BALENE. MA QUESTO NON È ABBASTANZA. I MAMMIFERI MARINI- E TUTTA LA VITA SULLA TERRA- HANNO BISOGNO DEL NOSTRO AIUTO. E QUESTO È IL MOTIVO PER CUI CI IMPEGNIAMO IN CIO' CHE FACCIAMO. LE NOTTE DI LAVORO, LA RICERCA, LE REVISIONI. LO FACCIAMO PER DIMOSTRARE CHE OGNI SINGOLA PERSONA PUO' FARE LA DIFFERENZA. TUTTI INSIEME POSSIAMO INDURRE I POTENTI A REALIZZARE CAMBIAMENTI EPOCALI- NON DEVI NECESSARIAMENTE ESSERE UNO SCIENZIATO O UN RICERCATORE. PUOI ANCHE ESSERE "UN BAMBINO UN PO' CRESCIUTO" CHE AMA DISEGNARE.



AUTORITRATTO, 2022

ROZI HATHAWAY
✉ HELLO@ROZIHATHAWAY.COM
📍 ROZIHATHAWAY.COM

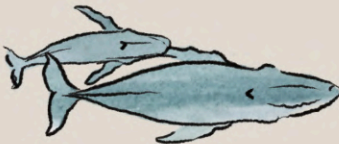


Ringraziamenti

DESIDERIAMO RINGRAZIARE IL SEGRETARIATO DELLE IMMA PER L'ISPIRAZIONE E LE IDEE CHE CI HANNO FORNITO. NELL'OTTOBRE 2026, LA TASK FORCE È STATA CONVERTITA IN "IUCN IMPORTANT MARINE MAMMAL AREAS SPECIALIST GROUP" IN RICONOSCIMENTO DEI RISULTATI OTTENUTI.

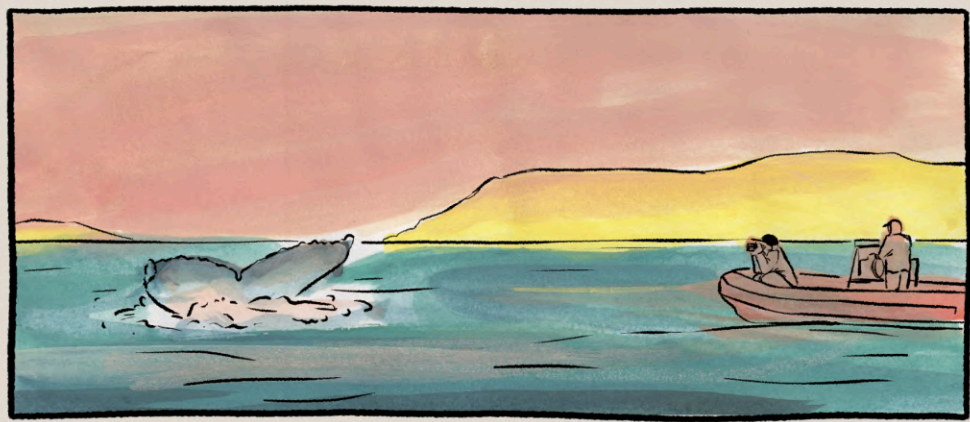
IL SEGRETARIATO IMMA È IL TEAM INCARICATO DI:

- ORGANIZZARE E GESTIRE I WORKSHOP IMMA
- PREPARARE LE IMMA PROPOSTE PER LA REVISIONE
- INSERIRE LE IMMA DEFINITIVE NELL'ATLANTE DIGITALE
- ORGANIZZARE I RIASSUNTI E GLI OPUSCOLI INFORMATIVI PER OGNI IMMA
- GESTIRE LE RICHIESTE DI SHAPEFILE
- RISPONDERE ALLE NUMEROSE DOMANDE CHE SI PRESENTANO



UN RINGRAZIAMENTO SPECIALE VA A JOSE TRUDA PALAZZO JR. AI COLLEGHI VICTOR LIBARDI E BIANCA RIGHI DELL'ISTITUTO BALEIA JUBARTE BRASILIANO, E A MILTON MARCONDES CHE CI HA AIUTATO A RACCONTARE LA STORIA DELLA MEGATTERA FROZEN.

GRAZIE A MARTINA GAGLIOTI PER LA SUA TRADUZIONE IN ITALIANO E A GIUSEPPE NOTARBARTOLO DI SCIARA PER AVER RIVISTO IL TESTO FINALE. GRAZIE ANCHE A SAM WILLIAMS PER LA SUA COMPETENZA IN MATERIA DI FUMETTI E PER IL SUO CONTRIBUTO.



Ulteriori dettagli

PUOI ACCEDERE ALL'ATLANTE DIGITALE DELLE
IMMA INQUADRANDO IL QR CODE IN BASSO:

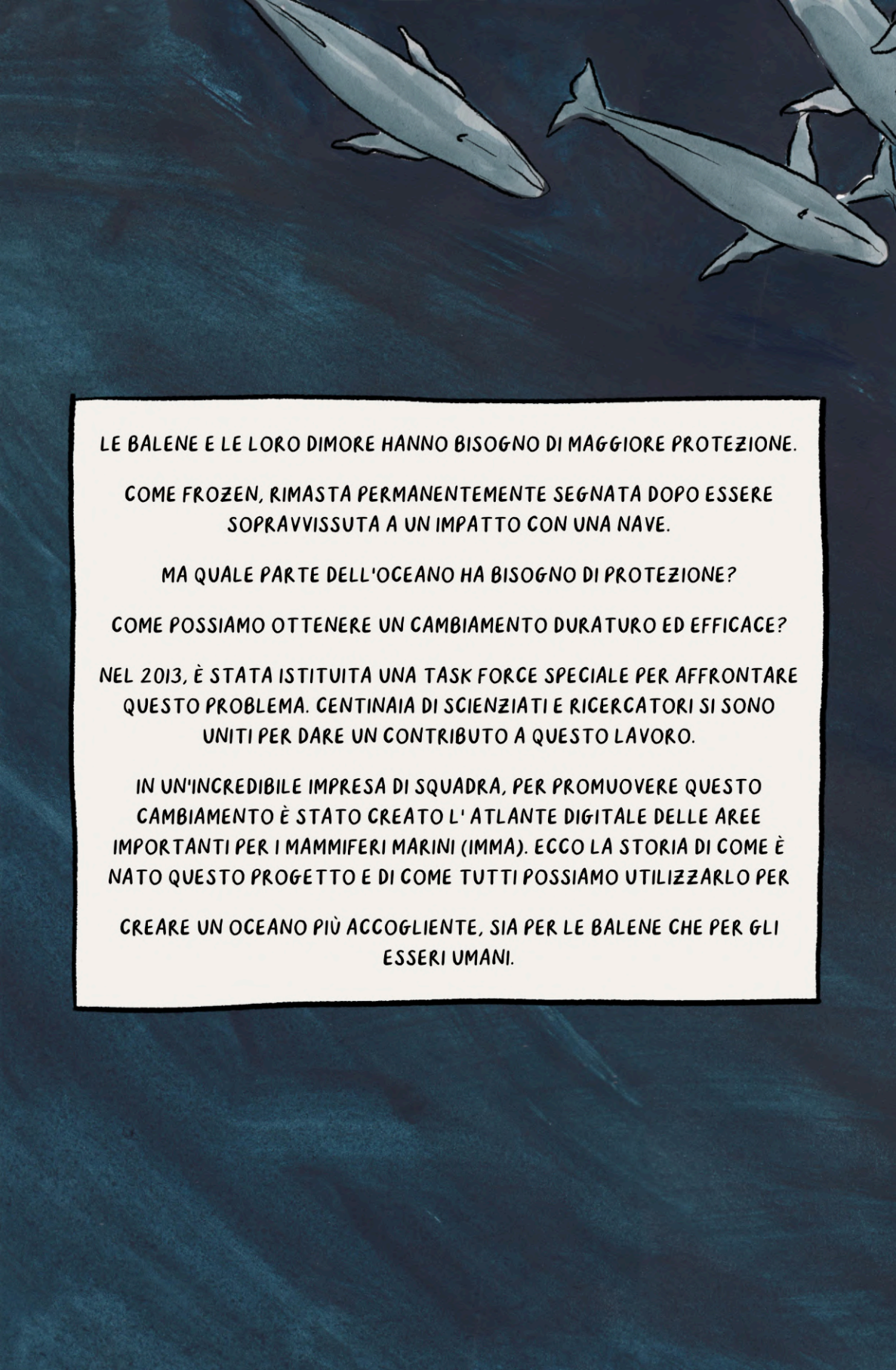


O VISITA IL SITO:
[HTTPS://MARINEMAMMALHABITAT.ORG/IMMA-EATLAS](https://marinemammalhabitat.org/imma-eatlas)

PER ULTERIORI INFORMAZIONI SULLE IMMA:
[HTTPS://MARINEMAMMALHABITAT.ORG/](https://marinemammalhabitat.org/)



I FUTURI SPOSTAMENTI E AVVISTAMENTI DI FROZEN
POTRANNO ESSERE SEGUITI CERCANDO FROZEN SU
[HAPPYWHALE.COM](http://happywhale.com)



LE BALENE E LE LORO DIMORE HANNO BISOGNO DI MAGGIORE PROTEZIONE.

COME FROZEN, RIMASTA PERMANENTEMENTE SEGNATA DOPO ESSERE
SOPRAVVISSUTA A UN IMPATTO CON UNA NAVE.

MA QUALE PARTE DELL'OCEANO HA BISOGNO DI PROTEZIONE?

COME POSSIAMO OTTENERE UN CAMBIAMENTO DURATURO ED EFFICACE?

NEL 2013, È STATA ISTITUITA UNA TASK FORCE SPECIALE PER AFFRONTARE
QUESTO PROBLEMA. CENTINAIA DI SCIENZIATI E RICERCATORI SI SONO
UNITI PER DARE UN CONTRIBUTO A QUESTO LAVORO.

IN UN'INCREDIBILE IMPRESA DI SQUADRA, PER PROMUOVERE QUESTO
CAMBIAMENTO È STATO CREATO L'ATLANTE DIGITALE DELLE AREE
IMPORTANTI PER I MAMMIFERI MARINI (IMMA). ECCO LA STORIA DI COME È
NATO QUESTO PROGETTO E DI COME TUTTI POSSIAMO UTILIZZARLO PER

CREARE UN OCEANO PIÙ ACCOGLIENTE, SIA PER LE BALENE CHE PER GLI
ESSERI UMANI.